



## *Un projet de partenariat entre le centre Turbine, le Théâtre Le Clou, l'école secondaire Jeanne-Mance (CSDM) et le Théâtre Denise-Pelletier*

*Turbine est un centre de création, de formation, de recherche et de diffusion de pratiques actuelles en art et en pédagogie. Ces orientations se déploient à travers le développement de projets dans et entre les milieux scolaires, artistiques et communautaires. Le centre propose des espaces de collaboration entre artistes et éducateurs par le biais d'ateliers de formation, de créations pédagogiques, de colloques, de résidences d'artistes et de publications.*

## *Que se passe-t-il lorsque des contes écrits par de jeunes auteurs montréalais tombent dans les mains de l'artiste Magali Babin et dans l'imaginaire de jeunes arrivants des quatre coins du monde ?*

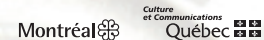
*Ce projet bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture et des Communications et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal.*

*Turbine remercie Magali Babin, Pierre Chagnon, Monique Gosselin, Dominic Morissette, Marie-Pierre Labrie, les jeunes auteurs du projet Les Zurbains et tous les élèves participants de l'école secondaire Jeanne-Mance.*

*Photos : Yves Amyot et Marie-Pierre Labrie, Texte : Adriana de Oliveira, Révision : Marie Brisebois, Graphisme : Crystelle Bédard*



ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE MONTRÉAL



## *Aux sons des contes*





## Résumé du projet

Pour une quatrième année, le centre Turbine reconduit son projet de collaboration entre des artistes en arts actuels et des élèves de l'école secondaire Jeanne-Mance (CSDM). Cette édition s'inscrit dans la volonté de Turbine de poursuivre son engagement envers la création pédagogique interdisciplinaire qui permet à des individus de s'initier à la pratique artistique et aux œuvres d'un artiste professionnel.

Cette année, l'artiste sonore **Magali Babin** a élaboré une série d'ateliers offrant à un groupe d'élèves — nouvellement arrivés au Québec — la possibilité de réaliser une performance sonore, en s'inspirant à la fois de la pratique de l'artiste, du potentiel sonore et musical d'objets divers, de leur corps et d'extraits de contes écrits par des jeunes auteurs du concours d'écriture Les Zurbains<sup>1</sup>, organisé par le Théâtre Le Clou. Cet arrimage entre art sonore et littérature a permis de continuer le travail de francisation réalisé à l'école.

Aux sons des contes s'est élaboré au cours de quatre ateliers de création d'une demi-journée, qui ont eu lieu à l'école et d'une fin de semaine intensive au Théâtre Denise-Pelletier.

Magali Babin et les accompagnateurs pédagogiques du projet, **Yves Amyot** et **Adriana de Oliveira**, ont construit ce premier atelier dans l'objectif de faire découvrir aux élèves l'art sonore et aussi la notion de géographie sonore. Les élèves ont commencé avec l'enregistrement audio de leurs prénoms, leurs noms et le nom de leurs pays d'origine dans leurs langues maternelles et en français. Cette activité fut suivie par la présentation audiovisuelle de la pratique artistique de l'artiste. Ensuite, les élèves ont exploré le potentiel sonore des objets du quotidien. Dans le but de sensibiliser les élèves à l'importance de l'écoute dans une pratique de l'art sonore, l'atelier suivant a été consacré à l'écoute d'un montage sonore que l'artiste avait préparé

à partir de la captation audio des noms propres, des noms des pays d'origine et des langues parlées par les élèves. Par la suite chaque jeune a cherché à créer des sons inspirés par les mots d'un conte en utilisant des objets découverts dans l'atelier précédent.

En première partie du troisième atelier, afin d'initier davantage les élèves aux caractéristiques du conte littéraire, la comédienne et directrice artistique du Théâtre Le Clou, **Monique Gosselin**, est venue faire la lecture du conte Et on tuera tous les affreux inspiré de la chanson de Boris Vian « La Complainte du Progrès ». À partir d'extraits, tels que : « Une tourniquette pour faire la vinaigrette » nous avons joué au téléphone arabe : un jeu de téléphone sans fil. Un enregistreur captait la métamorphose ou plutôt la déformation des extraits effectuée par chaque élève.

La deuxième partie de l'atelier a été consacrée à l'exploration du potentiel sonore d'un long corridor situé à proximité de la classe en utilisant notre corps et notre voix. Marche, déambulations lentes, rapides, seul, à deux, à plusieurs, et ceci des fois en silence ou en répétant les mots provenant du conte Et on tuera tous les affreux.

Le dernier atelier a débuté avec la lecture de phrases d'un conte projeté sur un grand écran. Les phrases sélectionnées au préalable par l'artiste étaient composées des mots riches autant sur le plan du sens que de sa sonorité. Pour cet atelier, les jeunes devaient utiliser leur voix comme un instrument de musique. L'atelier s'est terminé par la préparation d'une performance sonore à être présentée en public.

Les expérimentations et enregistrements réalisés à l'école ont ensuite fait l'objet d'une performance sonore réalisée par les jeunes

et d'une composition de Magali Babin. La performance et la composition ont été présentées au Théâtre Denise-Pelletier (Salle Fred-Barry) durant la lecture de contes de jeunes auteurs en présence d'une centaine de personnes. Ce moment a été très significatif car il s'agissait d'une occasion privilégiée pour partager les résultats de ce projet avec le public et surtout avec les jeunes et l'équipe des Zurbains. C'était à ce moment-là que les jeunes auteurs ont pu prendre conscience de la « lecture » sonore de leurs contes faite par les jeunes allophones.

<sup>1</sup> Le projet Les Zurbains est un concours d'écriture de contes, où 12 jeunes participent à un stage intensif. Avec l'appui d'auteurs et de comédiens professionnels, les jeunes auteurs retravaillent leur conte et le confrontent à l'oralité.



### DÉMARCHE ARTISTIQUE DE MAGALI BABIN

Triture, performe, compose, improvise avec les bruits, le son, le son des bruits. Elle le fait avec quelques outils numériques, mais surtout avec le plus banal des objets, des micros contacts, des tables tournantes et de la sonorité ambiante de notre environnement. Elle se commet seule, en trio (mineminemine), en quatuor (quatuor de tables tournantes de Martin Tétreault) ou en géographie variable (nocinema.org). Magali Babin médite très sérieusement sur les concepts suivants : « La géographie sonore des objets », « L'espace du son et le son dans l'espace », « Interférences entre microcosme et macrocosme sonores », « Pour une pédagogie de l'art bruitiste » et « Le silence inexistant ».

### Accompagnement pédagogique

Yves Amyot et Adriana de Oliveira

### Enseignant de la classe d'accueil

Pierre Chagnon

École secondaire Jeanne-Mance (CSDM)

### Élèves

Sara Vega Bautista

Ricky Algenis Zorrilla Berroa

Sina Darvishi

Caleen Gray

Damian Hoffman

Leonardo Hoffman

Zhi Liu

Stephanie Arroyo Montiel

Stessy Pierre

Esse Renelique

Jesse Swanson

Mounir Abouizza Zidoune

Carlo Josue Alvarez Alfonso

